

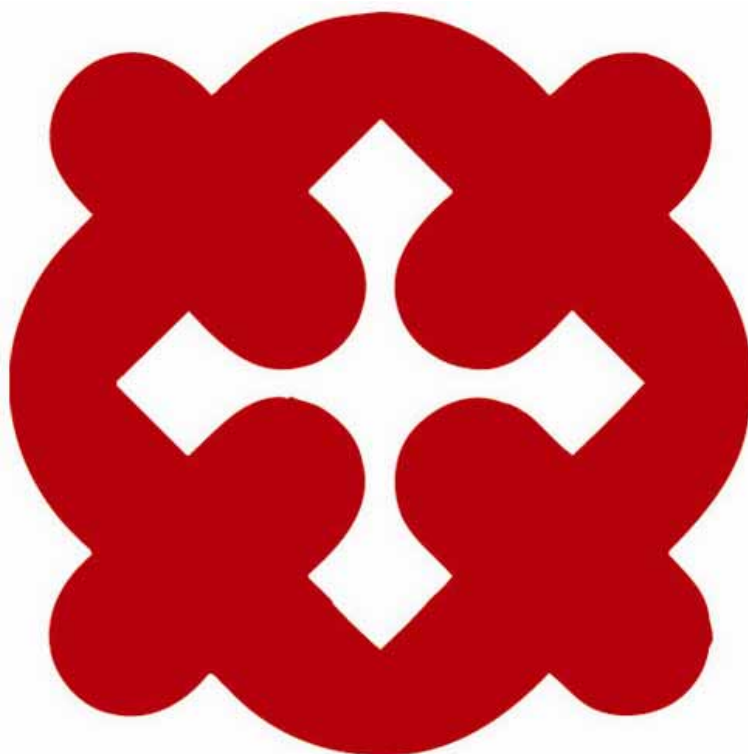
**BAGNOMARIA ELETTRICO S.700s e S.900s  
LIBRETTO ISTRUZIONI USO E MANUTENZIONE**

**ELECTRIC BAIN-MARIE S.700s and S.900s  
INSTRUCTIONS, USE AND MAINTENANCE HANDBOOK**

**BAIN MARIE ELECTRIQUE S.700s et S.900s  
NOTICE D'INSTALLATION D'EMPLOI  
ET DE MAINTENANCE**

**ELEKTRO-BAIN-MARIE S.700s und S.900s  
BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNG**

*Stile*



Cod. 888622

Rev. 01

01/2010

## SOMMARIO

<b>1.</b>	<b>AVVERTENZE GENERALI</b>	<b>Pag. 3</b>
<b>2.</b>	<b>INSTALLAZIONE</b>	<b>Pag. 4</b>
2.1	Messa in opera	Pag. 4
2.2	Disposizioni di legge, regole tecniche e direttive	Pag. 4
2.3	Installazione	Pag. 4
2.4	Allacciamento elettrico	Pag. 4
<b>3.</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>Pag. 5</b>
3.1	Accensione	Pag. 5
3.2	Spegnimento	Pag. 5
3.3	Svuotamento dell'acqua	Pag. 5
<b>4.</b>	<b>MANUTENZIONE</b>	<b>Pag. 5</b>
4.1	Pulizia e cura	Pag. 5
4.2	Comportamento in caso di prolungata interruzione di funzionamento	Pag. 5
4.3	Comportamento in caso di guasto	Pag. 5
4.4	Manutenzione	Pag. 5
•	Schema elettrico	Pag. 18

## 1. AVVERTENZE GENERALI

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione.

Conservare questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.

Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.

Prima di collegare l'apparecchiatura, accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale addestrato all'uso della stessa.

Prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica.

Disattivare l'apparecchio in caso di guasto o di cattivo funzionamento. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.

*L'allacciamento, la posa in opera dell'impianto e degli apparecchi, la ventilazione, lo scarico fumi devono essere effettuati secondo le istruzioni del costruttore, da personale professionalmente specializzato in conformità alle norme vigenti.*

La sicurezza elettrica di questa apparecchiatura è assicurata soltanto quando essa è correttamente collegata ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica.

È necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato. *Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.*

Questa apparecchiatura dovrà essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita.

Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti ad alta pressione.

Non ostruire le aperture o fessure di aspirazione o di smaltimento del calore.

Onde evitare rischi di ossidazione o di aggressioni chimiche in genere, occorre tenere ben pulite le superfici in acciaio inossidabile.

Pulire giornalmente le parti in acciaio inox con acqua tiepida saponata, quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.

Evitare nel modo più assoluto di pulire l'acciaio inox con paglietta, spazzola o raschietti di acciaio comune, in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi provocano punti di ruggine. Può essere eventualmente adoperata lana di acciaio inossidabile nel senso di satinatura.

Qualora l'apparecchiatura non venga utilizzata per lunghi periodi, passare energicamente su tutte le superfici in acciaio un panno imbevuto di olio di vaselina in modo da stendere un velo protettivo; inoltre arieggiare periodicamente i locali.

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di trascrizione o stampa. Si riserva inoltre il diritto di apportare al prodotto quelle modifiche che ritiene utili o necessarie, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

La ditta costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità qualora non venissero strettamente osservate le norme contenute in questo manuale.

La ditta costruttrice dell'apparecchio declina ogni responsabilità per danni causati da errata installazione, manomissione dell'apparecchio, uso improprio, cattiva manutenzione, l'inosservanza delle norme locali e imperizia nell'uso.

**LO SMALTIMENTO DELLA MACCHINA, AL TERMINE DEL CICLO DI LAVORO, DEVE ESSERE EFFETTUATA IN CONFORMITÀ ALLE NORMATIVE VIGENTI. LA MACCHINA DEVE ESSERE CONSEGNATA A PERSONALE AUTORIZZATO PER IL RECUPERO E LO SMALTIMENTO DI PARTI DELLA STESSA.**

## 2. INSTALLAZIONE

### 2.1 Messa in opera

Prima di iniziare i lavori di messa in opera, liberare l'apparecchio dall'imballo. Alcuni pezzi sono protetti con della pellicola adesiva, la quale deve essere tolta con attenzione. Qualora restassero attaccati dei residui di colla questi vanno puliti con sostanze adatte, p.e. benzina; per nessun motivo usare sostanze abrasive. Regolare i piedini dell'apparecchio, l'apparecchio deve essere a bolla.

L'interruttore generale o la presa devono essere nelle vicinanze dell'apparecchio e facilmente accessibili. Si consiglia di porre l'apparecchio sotto una cappa-aspirante, in modo che l'evacuazione dei vapori avvenga in modo rapido. Ci si deve anzitutto assicurare che le prescrizioni antincendio vengano rispettate.

### 2.2 Disposizioni di legge, regole tecniche e direttive

L'installazione deve essere eseguita in osservanza delle seguenti norme:

- Prescrizione antinfortunistica vigente.
- Prescrizione VDE vigente.

### 2.3 Installazione

L'installazione, messa in funzione e manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale qualificato. Tutti i lavori necessari all'installazione devono essere eseguiti in osservanza alle norme vigenti.

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di cattivo funzionamento, che risulti dovuto ad un'installazione errata o non conforme.

**ATTENZIONE:** Come da disposizioni internazionali, durante l'allacciamento dell'apparecchio è da prevedere, a monte dello stesso, un dispositivo che permetta di staccare in modo onnipolare l'apparecchio dalla rete: questo dispositivo deve avere un'apertura dei contatti di almeno 3mm.

### 2.4 Allacciamento elettrico

Il cavo di allacciamento prescelto deve avere le seguenti caratteristiche: deve essere almeno del tipo H05 RN F ed avere una sezione adeguata all'apparecchio. La morsettiera d'allacciamento si trova sul fianco destro in basso della macchina.

Passare il cavo attraverso il passacavo e pressacavo, collegare i conduttori nel corrispondente morsetto della morsettiera e fissarli. Il conduttore di terra deve essere più lungo degli altri, in modo che, in caso di rottura del fermacavo, questo si stacchi dopo i cavi della tensione.

#### **EQUIPOTENZIALE**

L'apparecchio è da collegare in un sistema equipotenziale.

**ATTENZIONE:** Il costruttore non è responsabile, e non risarcisce in garanzia, danni provocati da installazioni inadeguate e non conformi alle istruzioni.

### 3. ISTRUZIONI D'USO

#### ATTENZIONE:

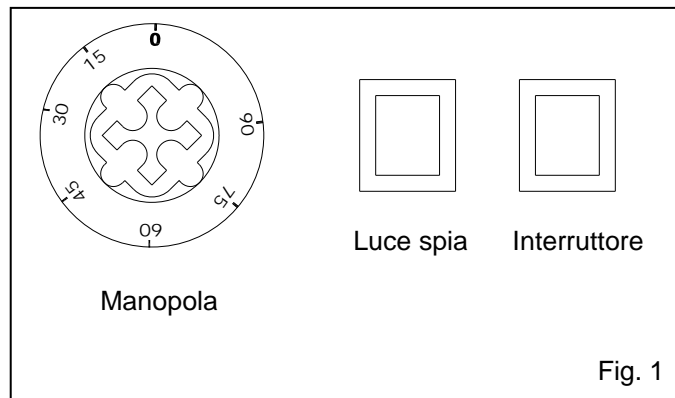
Usare l'apparecchio solo sotto sorveglianza!

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, caricare la vasca con acqua tramite l'apposito rubinetto fino a coprire il fondo per almeno 3 cm.

#### 3.1 Accensione

Attivare l'interruttore posto sull'apparecchio, girare la manopola scegliendo la temperatura. La lampada spia segnala che l'acqua è arrivata in temperatura. Controllare sempre che ci sia l'acqua in vasca. La resistenza elettrica posta sotto la vasca per il riscaldamento dell'acqua è protetta da un termostato di sicurezza; pertanto se l'apparecchio fosse in funzione senza acqua, o per altre anomalie, l'intervento della sicurezza garantisce il blocco del bagnomaria.

In questo caso il ripristino del termostato di sicurezza è automatico e questo avviene quando la temperatura è scesa. Nel caso si ripeta spesso il blocco dell'apparecchio si consiglia di consultare il servizio tecnico di assistenza.



#### 3.2 Spegnimento

- Riportare la manopola in posizione "0".
- Spegner l'interruttore onnipolare.

#### 3.3 Svuotamento dell'acqua

- Spegner l'apparecchio
- Assicurarci che l'acqua nella vasca sia fredda.
- Azionare la leva di sicurezza posta all'interno nel mobile sotto la vasca.

### 4. MANUTENZIONE

#### 4.1 Pulizia e cura

Durante la pulizia, non lavare l'apparecchio con getti d'acqua diretti o a pressione!

Ogni sera, a fine lavoro, l'apparecchio deve essere pulito accuratamente.

La pulizia quotidiana dell'apparecchio garantisce un funzionamento perfetto e una maggior durata dell'apparecchio stesso.

Prima di iniziare la pulizia scollegare l'apparecchio dalla rete.

Togliere tutte le parti estraibili del forno e lavarle separatamente.

Le parti in acciaio sono da lavare con acqua calda e detersivo neutro.

Non usare detersivi abrasivi o corrosivi che potrebbero danneggiare l'acciaio.

#### 4.2 Comportamento in caso di prolungata interruzione di funzionamento

Pulire ed asciugare accuratamente l'apparecchio come da istruzioni, staccare la corrente.

#### 4.3 Comportamento in caso di guasto

In caso di guasto spegnere l'apparecchio, staccare la corrente mediante il dispositivo posto a monte dell'apparecchio e avvisare il servizio assistenza.

#### 4.4 Manutenzione

Qualsiasi lavoro di manutenzione è da far eseguire esclusivamente a personale qualificato.

Prima di iniziare una manutenzione togliere la spia o disinserire l'interruttore posto a monte.

## CONTENTS

<b>1.</b>	<b>GENERAL INSTRUCTIONS</b>	<b>Pag. 7</b>
<b>2.</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>Pag. 8</b>
2.1	Installation	Pag. 8
2.2	Law prescriptions regulations - instructions	Pag. 8
2.3	Installation	Pag. 8
2.4	Electrical connection	Pag. 8
<b>3.</b>	<b>OPERATING INSTRUCTIONS</b>	<b>Pag. 9</b>
3.1	Turning	Pag. 9
3.2	Shutdown	Pag. 9
3.3	Draining the water	Pag. 9
<b>4.</b>	<b>MAITENANCE</b>	<b>Pag. 9</b>
4.1	Cleaning and care	Pag. 9
4.2	Action in the case of prolonged disuse	Pag. 9
4.3	Action in the event of a fault	Pag. 9
4.4	Maintenance	Pag. 9
•	Wiring diagram	Pag. 18

## 1. GENERAL INSTRUCTIONS

Read the instructions contained in this handbook carefully as they give important advice concerning safety of installation, use and maintenance.

Keep this handbook for any further consultation by the various operators.

After having removed the packing, make sure the equipment is intact. In case of doubt, do not use the equipment and contact professionally qualified staff.

Before connecting the equipment, make sure that the rating corresponds to that of electricity mains.

The equipment must only be used by staff trained in use of the same.

Before carrying out cleaning and maintenance, disconnect the equipment from the electricity supply system.

Switch the equipment off in the case of a fault or malfunctioning. For any repairs only contact an authorised technical service centre and request the use of original spare parts.

Failure to observe the above may jeopardise safety of the equipment.

Connection, installation of the system and appliances, ventilation and fumes extraction must be carried out according to the manufacturer's instructions, by professionally specialised staff.

The electrical safety of this equipment is only ensured when it is correctly connected to an effective earthing system as laid down by current electrical safety regulations.

This fundamental safety requirement has to be checked and, in case of doubt, an accurate check on the system by professionally qualified staff requested. *The manufacturer cannot be considered liable for any damage caused by failure to earth the system.*

This equipment must only be used for the purpose for which it was specifically designed.

Do not wash the equipment with direct, high pressure jets of water.

Do not obstruct the openings or vents for extraction or release of heat.

So as to avoid the risk of rust or chemical attack in general, the stainless steel surfaces have to be kept properly clean.

Clean the parts in stainless steel daily with warm, soapy water, then rinse thoroughly and dry carefully.

On no account should the stainless steel be cleaned with steel wool pads, brushes or scrapers in standard steel, in that they could deposit ferrous particles which, by oxidising, cause rust spots. Stainless steel wool can, if necessary, be used in the direction of the satin finish.

Should the equipment not be used for long periods, wipe all the steel surfaces vigorously with a cloth moistened with Vaseline oil in order to apply a protective layer; also air the rooms periodically.

The manufacturer of the appliance declines every responsibility for possible mistake contained in this booklet imputable to printing or transcription errors. It also reserves the right to bring changes to the product if retains useful or necessary without jeopardizing the essential characteristics.

The manufacturing company declines any and every responsibility if the rules brought in this manual are not strictly observed.

The manufacturer of the appliance declines all responsibility for damage caused by faulty installation, tampering with the appliance, improper use, poor maintenance, failure to observe local regulations and unskilled use.

**THE DISCHARGE OF MACHINE WHEN NO MORE OF USE MUST BE DONE IN COMPLIANCE WITH LAW. THE MACHINE MUST BE DELIVERED TO FIRM AUTHORIZED FOR THE DISCHARGE OF MACHINE AND OF ITS COMPONENTS.**

## 2. INSTALLATION

### 2.1 Installation

Before the installation take away the equipment from its packing. Some pieces are protected with a plastic film that must be taken away with care. If some residuals of glue remains on the surfaces take care to remove it acting with right substances, like gasoline, and never with abrasive substances.

Fit up the feet on the equipment. The equipment must be leveled (the feets are adjustable for height). Make sure of the backing plate solidity.

The master switch or the socket must be near the equipment and within easy reach. The installation of an exauste hood over the equipment is advisable. Take care to observe all fire-fighting law prescriptions.

### 2.2 Law prescriptions regulations - instructions

The installation must be executed complying the following rules:

- Accident preventions rules in force.
- Prescription VDE in force.

### 2.3 Installation

Installation, start-up and maintenance of the appliance must be performed by qualified staff. All work required for installation must be performed in accordance with the laws in force. The manufacturer declines all responsibility in the event of malfunctioning due to incorrect or non-conforming installation.

**CAUTION!** As per international regulations, during connection of the appliance a device is to be provided upstream of the same in order to disconnect the appliance, on an omnipolar basis, from the mains. This device must have an opening of the contacts of at least 3 mm.

### 2.4 Electrical connection

The connection cable chosen must have the following features: it must be at least H05 RN F and with an adequate section for the appliance. The junction-boxes are located on the right the equipments. Pass over the cable and connect the electrical conductors in the corresponding terminal and fix. The earthed neutral must be longer than the others so in case of breakage of the cable fastener it will come off after the electrical conductors.

### ***EQUIPOTENTIAL***

The appliance is to be connected in an equipotential system.

**CAUTION!** The manufacturer is not responsible, and does not compensate under guarantee, damage caused by inadequate installations not conforming to the instructions.



## 3. OPERATING INSTRUCTIONS

### ATTENTION:

Appliance fonctionment must be only done under surveillance!!!

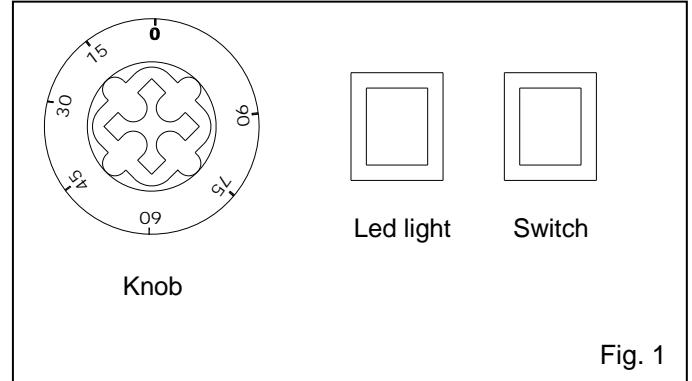
Before starting up the appliance, load the basin with water by proper tap until to cover the bottom (at least 3 cm of water).

### 3.1 Turning

Active the appliance by the switch situated above itself, turn the knob and choose the temperature. Pilot light signals that water is gotten at right temperature. Check always that water should be in the basin.

Electrical resistance situated under the basin is locked by a thermostat of security; therefore, if the appliance should be working without water or for other troubles, intervention of security device assures bain-marie block.

In this case, the restoration of security thermostat is automatic and it happens when the temperature fell. If you often repeat the blockade of you are advised to consult the technical assistance.



### 3.2 Shutdown

- Turn knob to position "0".
- Switch off the circuit breaker.

### 3.3 Draining the water

- Switch off the appliance
- Make sure that the water in the frying compartment is cold.
- Operate the safety lever inside the appliance under the basin.

## 4. MAINTENANCE

### 4.1 Cleaning and care

During the cleaning don't wash the equipment with direct water spout. The cleaning must be executed when the equipment is cold.

Before the cleaning disconnect the equipment.

Take away all the oven displaceable elements and wash them.

The stainless steel elements must be washed by hot water and neutral detergent. Rinse the plate by a soft cloth to remove any trace of detergent. Dry with care.

Using abrasive and corrosive detergents you can cause damages to the stainless steel.

### 4.2 Action in the case of prolonged disuse

Clean and dry with care and disconnect the electric current.

### 4.3 Action in the event of a fault

Switch off the equipment, disconnect the electric current and call the technical service.

### 4.4 Maintenance

Every maintenance must be executed by qualified personnel. Before the maintenance take away the plug or release the master switch.

## SOMMAIRE

<b>1.</b>	<b>AVERTISSEMENTS GENERAUX</b>	<b>Pag. 11</b>
<b>2.</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>Pag. 12</b>
2.1	Mise en oeuvre	Pag. 12
2.2	Dispositions de la loi regle technique et directive	Pag. 12
2.3	Installation	Pag. 12
2.4	Branchement électrique	Pag. 12
<b>3.</b>	<b>MODE D'EMPLOI</b>	<b>Pag. 13</b>
3.1	Allumage	Pag. 13
3.2	Extinction	Pag. 13
3.3	Vidange de l'eau	Pag. 13
<b>4.</b>	<b>ENTRETIEN</b>	<b>Pag. 13</b>
4.1	Nettoyage et entretien	Pag. 13
4.2	Instructions d'arrêt prolongé	Pag. 13
4.3	Instructions en cas d'anomalie	Pag. 13
4.4	Entretien	Pag. 13
•	Schéma électrique	Pag. 18

## 1. AVERTISSEMENTS GENERAUX

Lire attentivement les avertissements contenus dans cette notice dans la mesure où ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien.

Conserver cette notice de manière à ce que les différents opérateurs puissent la consulter à tout moment.

Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'appareil soit intact. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à du personnel professionnellement qualifié.

Avant de raccorder l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau de distribution de l'électricité.

L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel formé à cet effet.

Avant d'effectuer des opérations de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

Débrancher l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement. Pour toute réparation, s'adresser uniquement à un centre de service technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange d'origine.

Le non-respect de ce qui est précisé ci-dessus pourrait compromettre la sécurité de l'appareil.

*Le raccordement, la mise en service de l'installation et des appareils, l'aération et l'évacuation des fumées doivent être effectués, selon les instructions du constructeur, par du personnel professionnellement spécialisé.*

La sécurité électrique de cet appareil n'est garantie que s'il est correctement raccordé à une prise de terre efficace conformément aux normes de sécurité électrique en vigueur.

Il est nécessaire de vérifier cette norme de sécurité fondamentale et, en cas de doute, demander un contrôle soigné de l'installation de la part du personnel professionnellement qualifié. *Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages causés par le non-raccordement de l'installation à une prise de terre.*

Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.

Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression.

Ne pas obstruer les ouvertures ou fentes d'aspiration ou d'évaporation de la chaleur.

Dans le but d'éviter les risques d'oxydation ou d'agressions chimiques en général, garder les surfaces en acier inoxydable propres.

Nettoyer tous les jours les parties en acier inox avec de l'eau savonneuse tiède, puis rincer abondamment et sécher avec soin.

Éviter absolument de nettoyer l'acier inox avec paille, brosse ou racloir en acier ordinaire, dans la mesure où ils peuvent déposer des particules ferreuses qui, en s'oxydant, provoquent des pointes de rouille. On peut éventuellement utiliser de la laine d'acier inoxydable dans le sens du satinage.

Dans le cas où l'appareil ne serait pas utilisé pendant une longue période, passer énergiquement sur toutes les surfaces en acier un chiffon imbibé d'huile de vaseline de manière à former une couche de protection; en outre, aérer périodiquement les locaux.

La société constructrice décline toutes responsabilités pour les possibles inexactitudes contenues dans cet opuscule imputable à des erreurs de transcriptions ou d'impressions. Elle réserve le droit de apporter à ses produits les modifications que ritienne utile ou nécessaires, sans préjudicier les caractéristiques essentielles.

La société constructrice décline toutes responsabilités au cas auquel les normes contenues dans cet opuscule ne soient strictement respectées.

Le Constructeur de l'appareil décline toute responsabilité pour des dommages causés par une mauvaise installation, une mauvaise manipulation de l'appareil, une utilisation impropre, un mauvais entretien, par le non-respect des normes locales ou par une imprudence durant l'utilisation.

**CONCERNANT LE MATERIEL USAGE, VOUS DEVEZ VOUS METTRE EN CONFORMITE SELON LES NORMES EN VIGUEUR.  
LE MATERIEL DOIT DONC ETRE REMIS A UN ORGANISME AUTORISE A LA COLLECTE ET TRAITEMENT DE CE DERNIER.**

## 2. INSTALLATION

### 2.1 Mise en oeuvre

Avant de commencer les travaux de mise en œuvre, libérer l'appareil de son emballage. Quelques pièces sont protégées avec de la pellicule adhésive, celle-ci doit être enlevée avec attention. Au cas où, il resterait des résidus de colles, ceux-ci doivent être nettoyés avec des substances adéquates, par exemple essence; en aucune façon, ne jamais utiliser des substances abrasives.

Monter les pieds de l'appareil, l'appareil doit être parfaitement horizontal, petites dénivellations peuvent être réglées avec les mêmes pieds.

L'interrupteur général ou la prise doivent être tout près de l'appareil et facilement accessibles. Nous conseillons de mettre l'appareil en-dessous d'une caga-aspirante, de façon que l'évacuation de la vapeur se fasse rapidement. Il faut, avant tout, s'assurer que la prescription anti-incendie vienne respectée.

### 2.2 Dispositions de la loi règle technique et directive

L'installation doit être suivie des normes suivantes :

- Prescription contre les accidents.
- Prescription VDE en vigueur

### 2.3 Installation

L'installation, la mise en service et l'entretien de l'appareil doivent être confiés à un personnel qualifié. Tous les opérations et travaux nécessaires à l'installation doivent être effectués dans le respect de la réglementation en vigueur. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement dû à une mauvaise installation où une installation non conforme.

**ATTENTION!** Conformément aux dispositions internationales applicables, lors de l'installation de l'appareil, il est nécessaire d'installer un dispositif permettant d'isoler totalement l'appareil du secteur d'alimentation électrique: l'ouverture des contacts de ce dispositif doit être de 3 mm minimum.

### 2.4 Branchement électrique

Le câble de branchement électrique doit avoir des caractéristiques non inférieures à celles des câbles de type H05 RN F et doit être d'une section adaptée aux caractéristiques de l'appareil.

Le serre-fils du raccordement dans les deux cas se trouve à droite de l'appareil. Passer le câble au travers le passe-câble et le pressa-câble, relier les conducteurs en correspondance du serre-fils et les fixer.

Le conducteur de terre doit être plus long des autres, de façon que, en cas de rupture du ferme-fil, celui-ci se détachera après les câbles de la tension.

#### **ÉQUIPOTENTIEL**

L'appareil doit être raccordé à un système équipotentiel.

**ATTENTION!** Le fabricant est déchargé de toute responsabilité ni ne saurait appliquer la garantie en cas de dommages provoqués par une mauvaise installation, non conforme aux instructions.

### 3. MODE D'EMPLOI

#### ATTENTION:

Utiliser l'appareil seulement sous surveillance!

Avant de mettre en fonction l'appareil, remplir la cuve avec de l'eau grâce au robinet jusqu'à couvrir le fond d'au-moins 3 cm.

#### 3.1 Allumage

Allumer l'interrupteur sur l'appareil, tourner la poignée en choisissant la température. La lampe témoin signale que l'eau est arrivée en température. Contrôler qu'il y ait tout le temps de l'eau dans la cuve. La résistance électrique située sous la cuve pour chauffage de l'eau est protégée par un thermostat de sécurité; néanmoins si l'appareil fonctionne sans eau, ou à cause d'autres anomalies, la bain-marie se bloque.

Dans ce cas, le rétablissement de la sécurité thermostat est automatique et il se produit lorsque la température a baissé. Si vous souvent le blocus de vous est conseillé de consulter l'assistance technique.

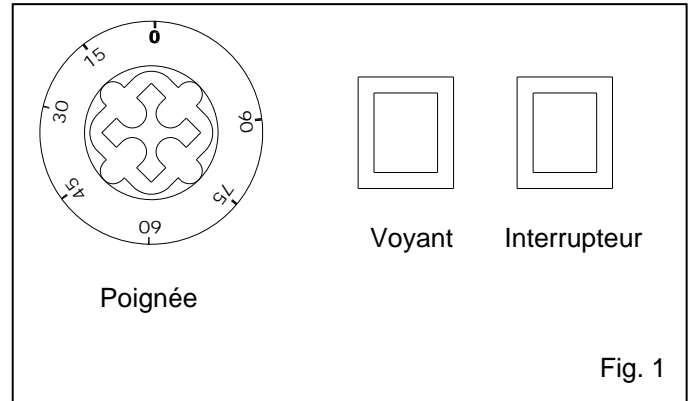


Fig. 1

#### 3.4 Extinction

- Reporter la poignée sur la position "0".
- Déclencher l'interrupteur omnipolaire.

#### 3.5 Vidange de l'eau

- Eteindre l'appareil.
- S'assurer que l'eau dans la cuve est froide.
- Utiliser le levier de sécurité sous la cuve.

### 4. ENTRETIEN

#### 4.1 Nettoyage et entretien

Durant le nettoyage, ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ou à pression!

Chaque soir, en fin de travail, l'appareil doit être propre très soigneusement. Le nettoyage quotidien de l'appareil, garantit un parfait fonctionnement et une majeure durée de l'appareil en lui-même.

Avant de commencer le nettoyage, débrancher l'appareil, enlever toutes les parties extractibles du four et les laver séparément.

Les parties en acier sont à laver avec de l'eau chaude et détergents neutres, ne pas utiliser de détergents abrasifs ou corrosifs, ce qui pourraient dommager l'acier.

#### 4.2 Instructions d'arrêt prolongé

Nettoyer et essuyer, méticuleusement, l'appareil, comme les instructions, et débrancher le courant.

#### 4.3 Instructions en cas d'anomalie

Dans le cas d'une panne, éteindre l'appareil, débrancher le courant avec le dispositif qui se trouve en amont de l'appareil et avvertir le service assistance.

#### 4.4 Manutention

Quelques soit le travail de manutention, il faut l'exécuter exclusivement par personnel qualifié. Avant de commencer une manutention, enlever la prise ou désactiver l'interrupteur qui se trouve en amont.

# INHALT

<b>1.</b>	<b>ALLGEMEINE HINWEISE</b>	<b>Pag. 15</b>
<b>2.</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>Pag. 16</b>
2.1	Aufstellung	Pag. 16
2.2	Rechtsverordnungen technische regeln und Richtlinien	Pag. 16
2.3	Installation	Pag. 16
2.4	Elektroanschluss	Pag. 16
<b>3.</b>	<b>BEDIENUNGSHINWEISE</b>	<b>Pag. 17</b>
3.1	Einschalten	Pag. 17
3.2	Ausschalten	Pag. 17
3.3	Auslassen des wasser	Pag. 17
<b>4.</b>	<b>WARTUNG</b>	<b>Pag. 17</b>
4.1	Reinigung und pflege	Pag. 17
4.2	Längerer Betriebsstillstand	Pag. 17
4.3	Betriebsstörungen	Pag. 17
4.4	Wartung	Pag. 17
•	Schaltplan	Pag. 18

## 1. ALLGEMEINE HINWEISE

Das Handbuch ist vor der Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durchzulesen, da es wichtige Hinweise in Bezug auf eine fachgerechte Installation, die Bedienung und die Wartung desselben enthält.

Das Handbuch ist zwecks jeder weiteren Einsichtnahme seitens der Bediener sorgfältig aufzubewahren.

Das Gerät nach dem Auspacken auf eventuelle Schäden überprüfen. Im Zweifelsfall darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden; wenden Sie sich bitte an qualifizierte Fachkräfte.

Bevor das Gerät angeschlossen wird, hat man sich zu vergewissern, dass die auf dem Geräteschild angegebenen Daten mit Stromversorgungsnetzes übereinstimmen.

Das Gerät darf nur von Personal bedient werden, das eingehend in dessen Arbeitsweise eingewiesen wurde.

Vor jeder Reinigung und vor der Durchführung von Wartungsarbeiten ist das Gerät vom Stromversorgungsnetz zu trennen.

Bei Auftreten von Betriebsstörungen oder einer nicht einwandfreien Arbeitsweise ist das Gerät auszuschalten. Für die Durchführung von eventuellen Reparaturen wenden Sie sich bitte nur an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie Original-Ersatzteile.

Ein Nichtbefolgen des Obenbesagten kann die Betriebssicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

*Der Anschluss und die Installation der Anlage, der Geräte, der Belüftungsvorrichtungen sowie der Rauchgasabführungen dürfen ausschließlich von qualifizierten Fachkräften werden.*

Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn dieses korrekt und unter Berücksichtigung der diesbezüglichen geltenden Normen an eine effiziente Erdungsanlage angeschlossen wurde.

Im Zweifelsfall hat man die Anlage von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen zu lassen. *Der Hersteller kann auf keinen Fall für eventuelle Schäden verantwortlich gemacht werden, die auf eine nicht vorgenommene Erdung der Anlage zurückzuführen sind.*

Das Gerät ist nur für den für ihn vorgesehenen Zweck bestimmt.

Für die Reinigung des Gerätes dürfen keine Hochdruckreiniger verwendet werden.

Die Ansaugschlitze oder Wärmeaustrittsöffnungen dürfen nicht bedeckt werden.

Zur Vermeidung einer Oxydation oder einer Einwirkung von Chemikalien sind die Edelstahloberflächen gut sauber zu halten.

Die Edelstahloberflächen sind täglich mit lauwarmem Seifenwasser zu reinigen. Danach sind diese gut abzuspülen und sorgfältig trocken zu reiben.

Für die Reinigung des Gerätes dürfen weder Stahlwolle, Stahlbürsten oder –Schaber verwendet werden, da sich Eisenpartikel ablagern könnten, die durch ihre Oxydation eine Bildung von Rostflecken zur Folge haben. Eventuell kann Edelstahlwolle verwendet werden, wobei bei der Reinigung auf die Richtung der Satinierung zu achten ist.

Wird das Gerät längere Zeit nicht in Betrieb genommen. Sämtliche Edelstahloberflächen sind mit einem mit Vaselineöl getränkten Tuch kräftig einzureiben, wodurch ein Schutzfilm gebildet wird; ferner sind die Räume in regelmäßigen Zeitabständen zu lüften.

Die Herstellerfirma lehnt jegliche ungenauigkeiten in der vorliegenden brochure durch Übertragungs- oder Druckfehler. Sie behält sich das Recht vor, am Produkt Änderungen vorzunehmen, die sie für passend oder notwendig hält, ohne dadurch seine Wesentlichen Eigenschaften zu verändern.

Die Herstellerfirma lehnt jegliche Verantwortung ab. Wenn die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Vorschriften nicht strengstens eingehalten werden.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf eine nicht fachgerecht durchgeführte Installation, eine Umrüstung des Gerätes, einen unsachgemäßen Gebrauch, eine mangelnde Wartung und ein Nichtbefolgen der örtlichen Vorschriften zurückzuführen sind.

**DIE ENTSORGUNG DER MASCHINE, AM ENDE DES ARBEITSZYKLUS, MUSS GEMÄß DEN NORMFORSCHRIFTEN AUSGEFÜHRT WERDEN. DIE MASCHINE MUSS AN ERMÄCHTIGTES PERSONAL FÜR DIE SAMMLUNG UND ENTSORGUNG DERSELBIGEN AUSGELIEFERT WERDEN.**

## 2. INSTALLATION

### 2.1 Aufstellung

Bevor man mit den Aufstellungsarbeiten beginnt, Gerät von der Verpackung befreien. Einige Teile sind mit einer Schutzfolie überzogen, diese muss mit Sorgfalt entfernt werden.

Die Füße der Gerätes montieren, und das Gerät waagrecht auslegen, kleinere Unebenheiten kann mit den Füßen ausgleichen.

Hauptschalter bzw. Steckdose sollten sich in der Nähe des Gerätes befinden und leicht zugänglich sein. Es wird empfohlen das Gerät unter einer Abzugshaube aufzustellen, damit eine sichergestellt wird.

Die genaueste Beachtung der Vorschriften des Brandschutzes muss sichergestellt sein.

### 2.2 Rechtsverordnungen technische regeln und Richtlinien

Bei der Aufstellung sind folgende geltende Vorschriften zu beachten:

- Einschlägige Unfallverhütungsvorschriften.
- Einschlägige VDE-Vorschriften.

### 2.3 Installation

Die Installation, die Inbetriebnahme und die Wartung des Gerätes dürfen ausschließlich von qualifizierten Fachkräften vorgenommen werden. Bei der Durchführung sämtlicher für die Installation erforderlichen Arbeiten sind die einschlägigen Richtlinien zu befolgen. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für eine schlechte Funktionsweise des Gerätes ab, die auf eine nicht fachgerecht vorgenommene oder nicht den Anleitungen entsprechende Installation zurückzuführen ist.

**ACHTUNG!** Beim Anschluss des Gerätes an das Stromversorgungsnetz ist unter Berücksichtigung der internationalen Richtlinien ein allpoliger Schalter vorzusehen, dessen Kontakte einen Mindestabstand von 3 mm aufweisen.

### 2.4 Elektroanschluss

Für den Elektroanschluss ist ein Kabel des Typs H05 RN F mit einem Querschnitt, der der Gesamtlast des Gerätes standhält, zu verwenden. Die Anschlussklemme liegt am rechten mal der Maschine. Leitung durch die Einführung und Zugentlastung stecken, die einzelnen Drähte entsprechend der jeweiligen Schaltung an der Anschlussklemme befestigen. Der Schutzleiter muss so lang sein, dass er beim Versagen der Zugentlastung erst nach den stromführenden Adern des Anschlusskabels auf Zug beansprucht werden kann.

### ***ÄQUIPOTENTIALSYSTEM***

Das Gerät ist an ein Äquipotentialsystem anzuschließen.

**ACHTUNG!** Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf eine nicht fachgerecht vorgenommene oder nicht den Anleitungen entsprechende Installation zurückzuführen sind. Demzufolge leistet er auch keinen unter Garantie fallenden Schadensersatz.



## 3. BEDIENUNGSHINWEISE

### ACTUNG:

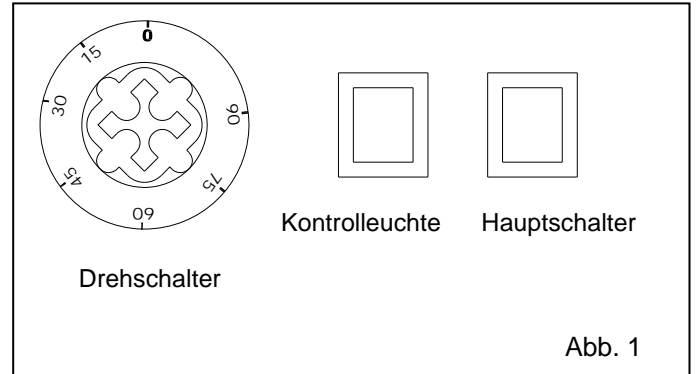
Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen!

Vor dem Inbetriebsetzen des Geräts Wanne über den entsprechenden Hahn mindestens 3 cm hoch mit Wasser füllen.

### 3.1 Einschalten

Schalter am Gerät einschalten, mit dem Stellknopf die Temperatur wählen. Die Kontrollleuchte zeigt an, dass das Wasser die Temperatur erreicht hat. Stets kontrollieren, ob sich Wasser in der Wanne befindet. Der elektrische Heizstab unter der Wanne zum Aufheizen des Wassers ist durch einen Sicherheitsthermostaten geschützt; daher garantiert die Auslösung dieser Sicherung, wenn das Gerät ohne Wasser in Betrieb ist, oder wegen anderer Störungen, eine Blockierung des Wasserbadgeräts.

In diesem Fall erfolgt die Rückstellung des Sicherheitsthermostaten automatisch, wenn die Temperatur abgesunken ist. Sollte sich die Blockierung des Geräts häufig wiederholen, sollte der technische Kundendienst hinzugezogen werden.



### 3.2 Ausschalten

- Den Drehknopf erneut auf Position "0".
- Den allpoligen Schalter ausschalten.

### 3.3 Auslassen des wasser

- Das Gerät ausschalten.
- Sicherstellen, dass das Wasser in der Wanne abgekühlt ist.
- Bedienen Sie den Hebel an Sicherheit im Rahmen der Badewanne.

## 4. WARTUNG

### 4.1 Reinigung und pflege

Das Gerät darf bei der Reinigung von aussen weder mit einem direkten Wasserstrahl, noch mit einem Hochdruckreiniger abgespritzt werden!

Jeden Abend nach Betriebsende muß das Gerät sorgfältig gereinigt werden. Die tägliche Reinigung des Gerätes gewährleistet die einwandfreie Funktion und eine lange Lebensdauer.

Bevor man mit dem Reinigungsvorgang beginnt, muß man das Gerät stromlos machen. Die abnehmbaren Teile des Bakofens zur Reinigungsmittel zu reinigen. Keine groben oder korrosiven Reinigungsmitteln verwenden, denn dadurch könnten die Edelstahlteile beschädigt werden.

### 4.2 Längerer Betriebsstillstand

Das Gerät nach Anweisung gründlich reinigen und abtrocknen, vom Netz trennen.

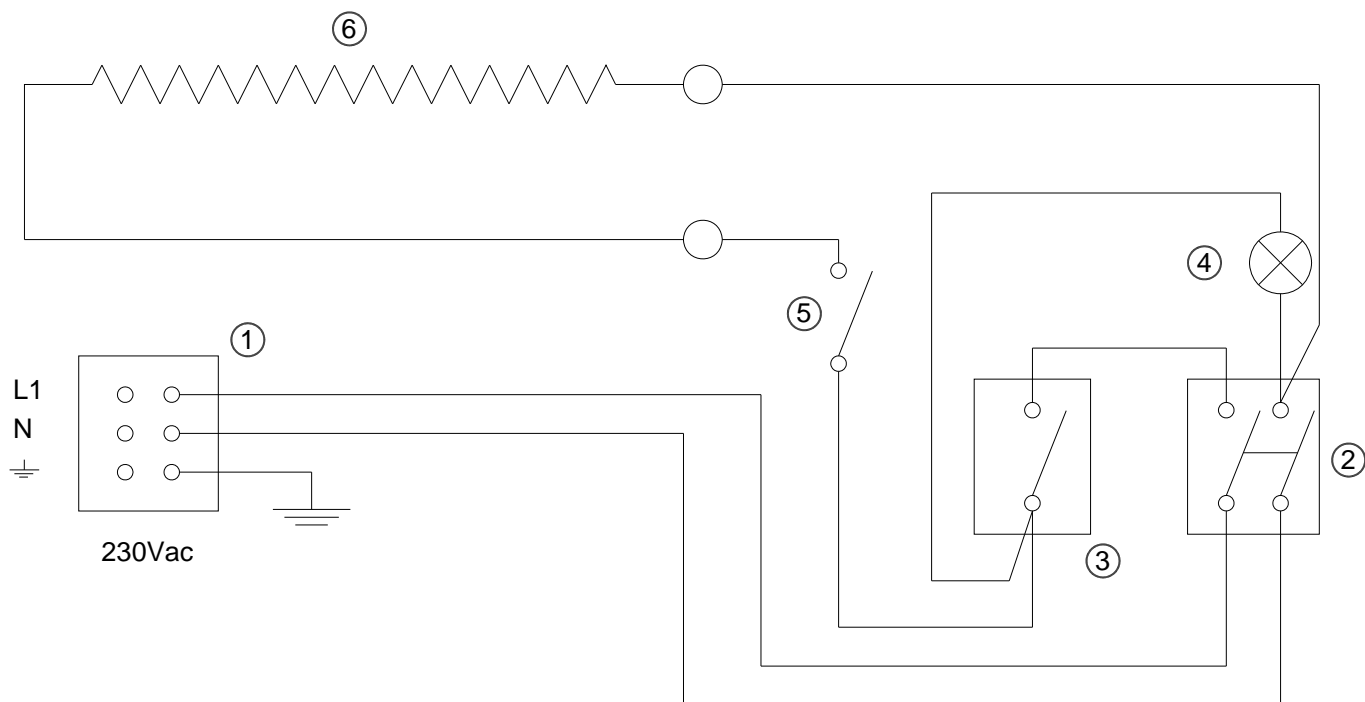
### 4.3 Betriebsstörungen

Im Störfallsollte das Gerät ausserbetrieb Gesetz werden. Kundendienst benachrichtigen.

### 4.4 Wartung

Wartungsarbeiten sind ausschliesslich von einem Fachmann durchzuführen. Bevor jegliche Arbeit angefangen wird, Stromzufuhr unterbrechen.

# Schema elettrico - Wiring diagram - Schema électrique - Schaltplan



① Morsettiera arrivo linea  
Terminal board  
Bornes arrivee ligne  
Anschlussbrett

② Commutatore  
Switch  
Commutateur  
Schalter

③ Termostato lavoro  
Working thermostat  
Thermostat travaille  
Arbeitsthermostat

④ Lampada spia  
Pilot lamp  
Lampe témoin  
Kontrolllampe

⑤ Termostato di sicurezza  
Security thermostat  
Thermostat de sécurité  
Sicherheitsthermostat

⑥ Resistenza  
Heating element  
Resistance  
Heizkörper